

DAS HERZSUTRA DER VOLLKOMMENEN WEISHEIT

Verehrung der vollkommenen Weisheit, der gesegneten, der edlen.

Avalokiteshvara, der bodhisattva, der edle, bewegte sich auf dem tiefen Pfad überschreitender vollkommener Weisheit; niederblickend erschaute er die fünf skandhas und nahm sie wahr als aus sich leer.

Hier, o Shariputra, ist Form Leere, und ist Leere Form, Form ist nicht verschieden von Leere, Leere ist nicht verschieden von Form, was immer Form ist, ist Leere, was immer Leere ist, ist Form. Dasselbe gilt für Gefühl, Wahrnehmung, Gestaltungsimpuls wie Bewußtsein.

Hier, o Shariputra, ist allen dharmas Leere eigen; weder sind sie entstanden noch erloschen, weder sind sie rein noch unrein, weder sind sie mangelhaft noch vollkommen.

Daher, o Shariputra, ist in Leere weder Form noch Gefühl, noch Wahrnehmung, noch Gestaltungsimpuls, noch Bewußtsein; weder Auge, Ohr, Nase, Zunge, Haut noch Geist; weder Formen, Töne, Gerüche, Geschmäcke, Berührbares, noch Geistobjekte; weder ein Element des Gesichtsinnes, bis zu: noch ein Element des Geistsinnes. Es ist weder Unwissenheit noch Auslöschen von Unwissenheit, bis zu: weder Alter-Tod noch Auslöschen von Alter-Tod. Es ist weder Leiden, Entstehen, Vergehen noch Weg; weder Erkenntnis noch Erreichen, noch Nichterreichen.

Daher, o Shariputra, wegen seines Nichterreichens, verweilt ein bodhisattva, indem er sich auf die vollkommene Weisheit gestützt hat, ohne Geisthindernisse. In Abwesenheit von Geisthindernissen ist er ohne Furcht, er hat die Irrtümer überwunden und wird durch nirvâna getragen.

Alle, die als buddhas in den drei Zeiten erscheinen, erlangen die rechte, höchste, vollkommene Erleuchtung, da sie sich auf die vollkommene Weisheit gestützt haben.

Daher wisse die vollkommene Weisheit als das große mystische mantra, das mantra großen Erkennens, das höchste mantra, das unvergleichliche mantra, das von allem Leiden befreit; wahrlich, was könnte falsch sein. Durch die vollkommene Weisheit wird dieses mantra überliefert, es lautet so:

gate gate pâragate pârasamgate bodhi svâhâ.